

# PUNCTUL NR. 11

## CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

### HOTĂRÂRE

privind participarea Municipiului București la Proiectul „CITIES”

Având în vedere Expunerea de motive a Primarului General și Raportul comun de specialitate al Direcției Juridic, Contencios, Legislație și al Centrului de Planificare Urbană și Metropolitană București;

Văzând avizele Comisiilor de specialitate ale Consiliului General al Municipiului București;

În temeiul prevederilor art.11, art.38 alin.2 lit.”x” și art.46 alin.2 din Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, cu modificările și completările ulterioare,

## CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

### Hotărâște:

Art.1- Se aprobă participarea Municipiului București, prin Centrul de Planificare Urbană și Metropolitană București, la Proiectul „CITIES”, în calitate de membru cu drepturi depline, conform Protocolului anexat care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2- Se împuternicește Primarul General să semneze pentru și în numele municipiului București Protocolul prevăzut la art.1.

Art.3- Direcțiile de specialitate din cadrul Primăriei Municipiului București și Centrul de Planificare Urbană și Metropolitană București vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Această hotărâre a fost adoptată în ședința.....a Consiliului General al Municipiului București din data de .....

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

Maria Roxana Cosma

SECRETAR GENERAL  
AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI  
Dumitru Stănescu

București,.....

Nr.....

**DIRECTIA RELATII INTERNATIONALE**

etaj: 1, cam. 118

tel.: 305 55 36; 305 55 00 int. 1118

fax: 305 55 78

e-mail: relatii.internationale@bucuresti-primaria.ro



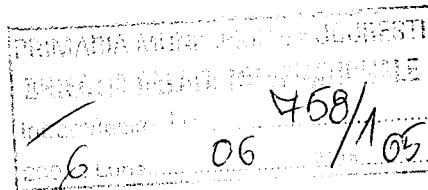
SMC certicat ISO 9001 : 2000



SMM certicat ISO14001 : 2004

**Primăria Municipiului București**

05 662 2006  
06



**TRADUCERE**

**PROIECT**

**ACORD DE COOPERARE ÎNTRE PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI ȘI FUNDAȚIA METROPOLI PENTRU DEZVOLTAREA ACTIVITĂȚILOR PROYECTO-CITIES ÎN BUCUREȘTI**

**PĂRȚILE:**

Părțile prezentului Acord sunt:

1. Domnul ADRIEAN VIDEANU în calitate de Primar General al Municipiului București
2. Dr. ALFONSO VERGA, Președinte al Fundației Metropoli

Este recunoscut faptul că ambele părți au capacitate legală pentru a încheia acest acord, în calitate de reprezentanți ai respectivelor lor instituții.

**ÎMPREUNĂ STATUEAZĂ CĂ:**

1. **Municipiul București** este capitala și cel mai mare oraș al României. Municipiul București reprezintă centrul Regiunii București-Ilfov, regiunea cea mai dezvoltată din punct de vedere economic a țării. O dată cu iminenta aderare a României la Uniunea Europeană în ianuarie 2007, Municipiul București va avea de întâmpinat numeroase oportunități dar și provocări importante. În consecință, Primăria Municipiului București are printre obiectivele majore propria ei poziționare pentru a face față noilor realități urbane și economice.
2. **Fundația Metropoli** este o organizație internațională, cu sediul în Spania, care dorește să contribuie, dintr-o perspectivă globală, la inovarea și dezvoltarea orașelor și regiunilor. Aparține generației de instituții intelectuale esențiale dedicate creării și diseminării de cunoștințe în vederea construirii unui viitor durabil. Fundația Metropoli dorește să fie un catalizator pentru schimbările pozitive și durabile ale orașelor noastre în peisajul secolului XXI.


Din anul 1998, Fundația Metropli a fost conducătorul inițiativei Proyecto CITIES, o investigare asupra inovării urbane, a avantajelor competiționale și a factorilor de succes în

secolul XXI pe cinci continente. Fundația Metropoli derulează de asemenea programe variate precum CITIES Lab , CITIES Art, Summit-ul Primarilor, Premiul CITIES pentru Excelență și Parteneriate pentru tinerii profesioniști în planificare.

Fundația Metropoli, cu sediul în Madrid (Spania), Avenida de Bruselas 28, Alcobendas 28018 este înscrisă în Registrul Fundațiilor Culturale al Ministerului Educației și Culturii la nr.455. Entitatea s-a constituit pe data de 12 februarie 1997, la nr. 603 din protocolul notarial al notarului Gabriel Baleriola Lucas, și recunoscută prin Ordinul Ministrului (BOE 29-3-97) din data de 12 martie 1997.

3. Luând în considerare hotărârea municipalității București pentru a se poziționa, pentru a obține avantaje din noile realități globale și pentru a derula un proiect unic, de anvergură, bazat pe inovare, durabilitate și integrare urbană precum și pe realitatea de zi cu zi cu care se confruntă locuitorii, Fundația Metropoli și-a exprimat dorința de colaborare cu Primăria Municipiului București pentru atingerea acestor obiective.


## PROYECTO CITIES

 Inițiativa Proyecto CITIES a prins contur în anul 1997, în cadrul Universității din Pennsylvania, Departamentul pentru planificare urbană și regională, ca răspuns la provocările comune cu care se confruntă orașele lumii, în noua economie globală.

Proyecto CITIES este un efort comun localizat în 20 de orașe de pe cinci continente. Obiectivul de bază este reprezentat de identificarea “Grupului de Excelență” și a avantajelor competitive ale fiecărui oraș, și prezentarea principalelor inovări urbane pe care le dezvoltă, în special pe acelea cu impact asupra formei fizice și structurii orașului și a regiunii metropolitane. Prin intermediul Proyecto CITIES, s-a constituit o „Rețea de Excelență” globală care încurajează inovarea și schimbul de experiență dintre orașele participante.

Diferitele orașe ale lumii fac față provocărilor majore ale noului secol. Aceste provocări pot ține de mediu, pot fi culturale, economice, tehnice, politice sau pot ține de dezvoltarea comunității. Proyecto CITIES caută să contribuie la întărirea capacității acestor orașe de a face față acestor provocări prin intermediul inovării urbane. Este posibil ca într-adevăr, capacitatea de a inova să fie unul dintre principalele avantaje competitive.

## ORAȘELE PARTICIPANTE

 Orașele care participă în cadrul Proyecto CITIES se află în numeroase țări, având diferite nivele de dezvoltare. Ceea ce au în comun este faptul că sunt unice sau inovatoare în ceea ce privește structura urbană, în modul în care abordează problemele, sau în politicile pe care le dezvoltă.

Proyecto CITIES este conceput astfel încât orașele participante să fie parteneri reali în cadrul procesului, implicând diferite grupuri – politice, economice, tehnice, academice și societatea civilă - care au cele mai directe cunoștințe în ceea ce privește orașul lor. Succesul proiectului implică participarea devotată a autorităților locale, a comunității de afaceri, a universităților și a societății civile.

Orașele participante împărtășesc următoarele caracteristici:

- au componente de succes vizibile
- își doresc participarea într-o lume globală
- au o profundă vocație a inovației

- împărtășesc dorința de a coopera cu orașe similare din întreaga lume pentru a atinge nivele mai înalte de excelență.

## **PARTENERI**

Proyecto CITIES este o inițiativă comună a fundației Metropoli și a unui anumit număr de instituții internaționale.

Eisenhower Fellowship (EF)

Școala de Design, Universitatea din Pennsylvania (PennDesign)

Societatea Internațională de Planificare urbană și regională (ISOCARP)

Institutul arab de dezvoltare urbană (AUDI)

Urban Land Institute (ULI)

University City Science Center (UCSC)

International Advisors Council (IAC), un grup de 50 de lideri, academicieni și experți în urbanism

În acord cu cele arătate mai sus, se vor aduce la îndeplinire următoarele:

## **OBIECTIV:**

Obiectivul prezentului Acord este cooperarea dintre Primăria Municipiului București și Fundația Metropoli cu scopul de a dezvolta următoarele activități Proyecto CITIES:

1. Aplicarea metodei de cercetare Proyecto CITES pentru a dezvolta Cercetarea de bază asupra Municipiului București și a zonei metropolitane
2. Folosirea rezultatelor Cercetării de bază pentru identificarea Oportunităților și a Proiectelor strategice
3. Să asiste dezvoltarea acestor Proiecte Strategice

## **OBLIGAȚII:**

**UNU.** În scopul atingerii obiectivului statuat, Primăria Municipiului București, prin semnarea prezentului Acord, se angajează:

1. Să ofere sprijin politic oficial pentru participarea Municipiului București în cadrul Proyecto CITIES și să nominalizeze o persoană responsabilă de coordonarea participării Primăriei Municipiului București în cadrul Proyecto CITIES.
2. Să ofere sprijin suplimentar, consultanță din partea experților și a echipelor tehnice ale autorităților din domeniul planificării urbane, să pună la dispoziție contribuția realizată de studiile anterioare, cartografie, statistică și alte materiale.
3. Să ajute la identificarea și contactarea membrilor Forumului orașenesc. Forumul orașenesc cuprinde grupul reprezentativ al conducătorilor din instituțiile publice, private și civice care vor fi invitați să răspundă Chestionarului City-Forum și ne va ajuta să identificăm oportunitățile, Grupurile de excelență și Proiectele strategice.

**DOI.** În ceea ce o privește, Fundația Metropoli, prin semnarea prezentului Acord, se angajează la următoarele:

1. Cercetare de bază: conducerea și coordonarea cercetării de bază în cadrul Grupului de excelență. Aceasta include conceperea și administrarea Chestionarului City-Forum; introducerea de date computerizate și analiza răspunsurilor; generarea unui sistem omogen de cartografiere de bază pentru diferite orașe ; investigarea structurii urbane și accesibilitatea relațională; calcularea indicatorilor de diagnostic; definirea preliminară a Grupului de excelență; compararea și analiza contrastivă a rezultatelor.
2. Identificarea Proiectelor Strategice: utilizarea datelor găsite în urma cercetării de bază pentru a descoperi viitoarea orientare a Municipiului București și a regiunii sale, luând în considerare idiosincraziile și componentele de excelență în ansamblu și în ansamblul inter-relațional global pentru a identifica sau inventa Proiectele strategice care ar putea ajuta municipiul București să devină mai competitiv și mai atractiv.
3. Publicarea: Fundația Metropoli va edita descoperirile făcute în cadrul Proiecto CITIES și Proiectele strategice ce au fost identificate.
4. Fundația Metropoli se angajează să studieze, împreună cu Primăria Municipiului București, posibilitățile de a întreprinde Proiecte Strategice și Oportunitățile identificate de-a lungul procesului și să atragă investitorii care s-ar putea implica și investi în aceste proiecte pentru Municipiul București.
5. Fundația Metropoli va deveni Partener pentru aceste inițiative. Aceasta va permite Primăriei Municipiului București să aibă cel mai larg acces la rețeaua internațională de instituții ce iau parte în cadrul Proiecto CITIES.
6. Costul activităților de cercetare incluse în acest acord va fi suportat de către Fundația Metropoli. Fundația Metropoli își rezervă dreptul de a găsi sponsorii potriviți din cadrul rețelei sale internaționale pentru acest tip de activități.

Conținutul prezentului Acord a fost ratificat și semnat de către toate părțile și s-a încheiat la data și locul mai sus indicate,

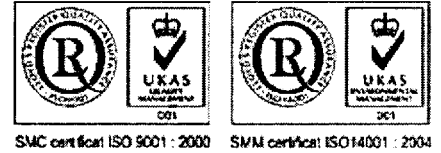
Primar General al Municipiului București  
ADRIEAN VIDEANU

Președinte, Fundația Metropoli  
ALFONSO VEGARA

Traducere realizată de  
Gabriela Varia  
Consilier DRI



SECRETAR GENERAL AL  
MUNICIPIULUI BUCURESTI  
etaj: 1, cam. 105  
tel.: 305 55 13; 305 55 00 int. 1105  
fax: 305 55 13  
e-mail: secretar@bucuresti-primaria.ro



## Primăria Municipiului București

Eu, **Dumitru Stănescu**, în calitate de **Secretar General al Municipiului București**, exercitând atribuțiile conferite de art.85 ( c ) din **Legea administrației publice locale nr.215/2001** consider întrunite condițiile de legalitate pentru proiectul de hotărâre:

privind participarea Municipiului București la Proiectul CITIES

În drept prevederile art.38(1) și (2) „x” din **Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, cu modificările și completările ulterioare**:

Art.38(1):

„Consiliul local are inițiativă și hotărăște, în condițiile legii, în toate problemele de interes local, cu excepția celor care sunt date prin lege în competența altor autorități publice, locale sau centrale.”

Art.38(2) lit.”x”:

„Hotărăște, în condițiile legii, cooperarea sau asocierea cu persoane juridice române sau străine, cu organizații neguvernamentale și cu alți parteneri sociali, în vederea finanțării și realizării în comun a unor acțiuni, lucrări, servicii sau proiecte de interes public local; hotărăște înfrățirea comunei sau orasului cu unități administrativ-teritoriale similare din alte țări;”

În conformitate cu prevederile art.46(2) din **Legea nr.215/2001** hotărârea se adoptă cu votul a cel puțin două treimi din numărul consilierilor în funcție.

**SECRETAR GENERAL**  
**al municipiului București**  
**Dumitru Stănescu**

## PRIMAR GENERAL

Etaj: 1, cam. 101

tel.: 305 55 89; 305 55 90; 305 55 00 int. 1101

fax: 312 00 30

e-mail: primar@bucuresti-primaria.ro



# Primăria Municipiului București

## EXPUNERE DE MOTIVE

### privind participarea Municipiului Bucuresti, prin Centrul de Planificare Urbana si Metropolitana Bucuresti la Proiectul "CITIES"

Fundatia Metropoli, ce coordoneaza Proiectul "CITIES", este o organizatie internationala cu sediul in Spania, creata ca raspuns la provocarile pe plan global privind planificarea in cadrul oraselor si regiunilor.

Obiectivul major al Fundatiei "Metropoli" (prin Proiectul CITIES), de a identifica si dezvolta "centre de excelenta" in orasele si regiunile de pe mapamond, caracterizate printr-un ritm ridicat de dezvoltare, in vederea crearii unei "retele de excelenta" pentru planificarea urbana, in scopul cresterii capabilitatii administratiilor locale de a previziona si evita situatiile de risc pe termen mediu si lung, coincide cu unul dintre obiectivele strategice ale Primariei Municipiului Bucuresti, acela de a inscrie dezvoltarea urbana si metropolitana a Capitalei Romaniei intr-o traectorie a dezvoltarii sustenabile, prin ridicarea nivelului de profesionalism al specialistilor administratiei municipale, implicit si ai Centrului de Planificare Urbana si Metropolitana Bucuresti (care tinde sa devina un centru de excelenta in spatiul bucarestean).

Schimbul de experienta dintre specialistii PMB / CPUMB si cei ai Fundatiei "Metropoli" poate avantaja procesul de cristalizare a solutiilor de planificare a teritoriului metropolitan bucarestean, indeosebi sub aspectul structurarii sale institutionale si legislative; avantajele se intrevad si pentru directiile din cadrul PMB in sensul identificarii, pe baza expertizei internationale, a celor mai bune reglementari administrative in domenii diverse - economic, cultural, al mediului ambiant, tehnic, politic sau al dezvoltarii comunitare.

Initiativa "CITIES", declansata de Fundatia Metropoli, include programe variate (de cercetare fundamentala si aplicata - "CITIES Lab", de arta urbana - "CITIES Art", de cooperare administrativa - "Mayors' Summit", de finantare a educatiei specifice in urbanism si planificare teritoriala prin acordare de burse, de recompensare a excelentei in domeniu prin premii, etc.) prin accesarea carora se creeaza oportunitati de educare, specializare, schimb de experienta si afirmare pentru specialistii bucaresteni.

Derularea proiectului pe baza metodologiei CITIES va conduce catre adoptarea unor decizii acceptate de catre societate, prin toti actorii sai urbani, pe baza chestionarelor "City Forum, prin intermediul "Forumului Urban" si al centrelor de excelenta, plasand orasul pe o traectorie pozitiva cu conditia realizarii proiectelor de importanta strategica.

Activitatile de cercetare fundamentala si aplicata ce vor decurge din Parteneriat se vor finanta de catre Fundatia "Metropoli" prin programe accesate de aceasta, Primaria Municipiului Bucuresti nefiind obligata la plata vreunei cotizatii.

In temeiul art. 11, art. 38 alin. 2, lit. "x" si art. 46 alin. 2 din Legea nr. 215/2001, a administratiei publice locale cu modificarile si completarile ulterioare, propunem supunerea spre aprobarea Consiliului General al Municipiului Bucuresti, a proiectului de hotarare alaturat, privind participarea Municipiului Bucuresti, prin Centrul de Planificare Urbana si Metropolitana Bucuresti, la Proiectul "CITIES".

PRIMAR GENERAL AL  
MUNICIPIULUI BUCUREȘTI,

Adriana VIDEANU



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI  
CENTRUL DE PLANIFICARE URBANĂ ȘI METROPOLITANĂ BUCUREȘTI

No. 281/CPUMB/ 29.05.2006 100/PH 6 05 30	MUNICIPIUL BUCUREȘTI CABINET SECRETAR GENERAL NR. 2006/10 2006 Luna 05 Ziua 28
--	---

RAPORT DE SPECIALITATE

privind «Proiectul de Hotarare al Consiliului General al Municipiului Bucuresti  
referitor la participarea Municipiului Bucuresti  
la Proiectul "CITIES"»

Trăim o etapă istorică zbuciumată cu o scenă internațională caracterizată de schimbări rapide într-o lume din ce în ce mai interrelaționată. Descoperirile tehnologice produc transformări fără precedent în economie, politică, cultură și în toate celelalte laturi ale vieții. Principalele orașe ale lumii experimentează schimbări foarte importante. Subiecte majore precum: competitivitatea economică, calitatea vieții populației globului, echilibrul social, capacitatea de inovare și protecția mediului înconjurător depind în principal de capacitatea noastră de a planifica și a ne guverna orașele precum și teritoriile ce le înconjoară.

În perspectiva aderării României la UE considerăm ca **aducător de beneficii profesionale și de imagine** orice parteneriat încheiat între municipiul București și o entitate organizațională de prestigiu internațional (dobândit prin experiență și calitate ridicată a expertizei specifice).

O asemenea entitate este Fundația Metropoli, o organizație internațională cu sediul în Spania, la Madrid, ce coordonează Proiectul "CITIES".

Obiectivul major al Fundației "Metropoli" (prin Proiectul CITIES), de a identifica și dezvolta "*centre de excelență*" în orașele și regiunile de pe mapamond, caracterizate printr-un ritm ridicat de dezvoltare, în vederea creării unei "*rețele de excelență*" pentru planificarea urbană, în scopul creșterii capacității administrațiilor locale de a prezice și evita situațiile de risc pe termen mediu și lung, coincide cu unul dintre obiectivele strategice ale Primăriei Municipiului București, acela de a înscrie dezvoltarea urbană și metropolitană a Capitalei României într-o traiectorie a dezvoltării sustenabile, prin ridicarea nivelului de profesionalism al specialiștilor administrației municipale, implicit și ai Centrului de Planificare Urbană și Metropolitană București (care tinde să devină un centru de excelență în spațiul bucurestean).

Schimbul de experiență dintre specialiștii PMB / CPUMB și cei ai Fundației "Metropoli" poate avantaja procesul de cristalizare a soluțiilor de planificare a teritoriului metropolitan bucurestean, îndeosebi sub aspectul structurării sale instituționale și legislative; avantajele se întrevăd și pentru direcțiile din cadrul PMB în sensul identificării, pe baza expertizei internaționale, a celor mai bune reglementări administrative în domenii diverse - economic, cultural, al mediului ambiant, tehnic, politic sau al dezvoltării comunitare.

Aplicarea metodologiei CITIES în municipiul București **conduce către identificarea proiectelor concrete, cu cel mai mare impact pozitiv asupra dinamicii urbane, Fundația obligându-se să se implice în atragerea de investitori și dezvoltatori.**

În prezent, există 20 de orașe participante la Proiectul "CITIES": Arriyadh, Basque Country, Boston, Cape Town, Cebu City, Curitiba, Dubai, Dublin, Hong Kong, Miami, Monterrey, Montevideo, Philadelphia, Santiago de Chile, Shanghai, Singapore, Sydney, Toronto, Windhoek.



In intervalul de opt ani decurs de la infiintare, Fundatia Metropoli si-a creat o **baza de date, informatii si proceduri** cu privire la avantajele si factorii de succes in competitie, ca urmare a derularii initiativei "CITIES" impreuna cu cele douazeci de orase enumerate mai sus din cinci continente; participarea PMB la Proiectul "CITIES" **va permite accesul la aceasta valoroasa baza de date urbane;**

Orasele implicate in "*retea de excelenta*" configurata de Fundatia "Metropoli" **beneficiaza de o buna perceptie in competitia globala**, datorita caracteristicilor oraselor de succes cu care se asociaza, si anume: un nivel de excelenta al procedurilor si produselor, dorinta de cooperare cu alte orase ale retelei globale in avantaj reciproc, o profunda vocatie pentru inovatie si identitate proprie.

Initiativa "CITIES", declansata de Fundatia Metropoli, include **programe variate (de cercetare fundamentala si aplicata - "CITIES Lab", de arta urbana - "CITIES Art", de cooperare administrativa - "Mayors' Summit", de finantare a educatiei specifice in urbanism si planificare teritoriala prin acordare de burse, de recompensare a excelentei in domeniu prin premii, etc.)** prin accesarea carora se creeaza oportunitati de educare, specializare, schimb de experienta si afirmare pentru specialistii bucuresteni.

Derularea proiectului pe baza metodologiei CITIES va conduce catre adoptarea unor decizii acceptate de catre societate, prin toti actorii sai urbani, pe baza chestionarelor "City Forum, prin intermediul "Forumului Urban" si al centrelor de excelenta, plasand orasul pe o traiectorie pozitiva cu conditia realizarii proiectelor de importanta strategica.

Activitatile de cercetare fundamentala si aplicata ce vor decurge din Parteneriat **se vor finanta de catre Fundatia "Metropoli" prin programe accesate de aceasta.**

Cooperarea dintre PMB si Fundatia "Metropoli" reprezinta o **oportunitate de pregatire a unor confruntari previzibile dintre Municipiul Bucuresti si alte orase ale lumii**, in competitia globala, inevitabila pentru orice asezare umana care aspira la bunastare si progres (dat fiind faptul ca un nivel adecvat de educatie creeaza oportunitati pentru manifestarea spiritului inovator - un avantaj major in competitia globala).

Urmare a celor prezentate mai sus, in temeiul art. 11, art. 38 alin. 2, lit. "x" si art. 46 alin. 2 din Legea nr. 215/2001 privind administratia publica locala, cu modificarile si completarile ulterioare, propunem supunerea spre aprobare de catre Consiliul General al Municipiului Bucuresti participarea Municipiului Bucuresti, prin Centrul de Planificare Urbana si Metropolitana Bucuresti, la Proiectul "CITIES".

PRIMARIA MUNICIPIULUI BUCURESTI  
DIRECTIA JURIDIC, CONTENCIOS,  
LEGISLATIE

DIRECTOR EXECUTIV

Adrian IORDACHE



CONSILIUL GENERAL AL  
MUNICIPIULUI BUCURESTI  
CENTRUL DE PLANIFICARE URBANA  
SI  
METROPOLITANA BUCURESTI

DIRECTOR

Arh. Victoria-Marinela BERZA

